



世界科幻大师丛书

# 不锈钢老鼠的宇宙冒险

[美] 哈里·哈里森 著 曾真 译



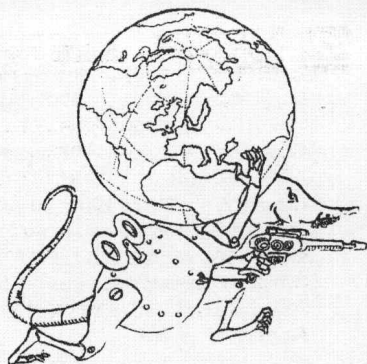
不锈钢老鼠复仇记

THE STAINLESS STEEL  
RAT'S REVENGE

不锈钢老鼠拯救世界

THE STAINLESS STEEL RAT  
SAVES THE WORLD

四川出版集团 四川科学技术出版社



**THE UNIVERSAL  
ADVENTURES OF  
THE STAINLESS STEEL RAT**

不锈钢老鼠的宇宙冒险

不锈钢老鼠复仇记  
THE STAINLESS STEEL RAT'S REVENGE

不锈钢老鼠拯救世界  
THE STAINLESS STEEL RAT SAVES THE WORLD



A STAINLESS STEEL TRIO by HARRY HARRISON  
Copyright: ©2002 by HARRY HARRISON  
THE STAINLESS STEEL RAT by HARRY HARRISON  
Copyright: ©1961 by HARRY HARRISON, copyright renewed  
ADVENTURES OF THE STAINLESS STEEL RAT by HARRY HARRISON  
Copyright: ©1972 by HARRY HARRISON, copyright renewed  
This edition arranged with SOBEL WEBER ASSOCIATES INC  
through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.  
Simplified Chinese edition copyright:  
2007 SCIENCE FICTION WORLD  
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

不锈钢老鼠的宇宙冒险/[美]哈里森 著; 曾真译.

- 成都:四川科学技术出版社, 2007.12

(世界科幻大师丛书)

ISBN 978-7-5364-6399-8

I.不… II.①哈… ②曾… III.科学幻想小说-美国-现代 IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第184522号

图进字 21-2006-17号

图进字 21-2006-18号

世界科幻大师丛书

## 不锈钢老鼠的宇宙冒险

● 不锈钢老鼠复仇记

● 不锈钢老鼠拯救世界

---

|      |                        |
|------|------------------------|
| 著者   | [美]哈里·哈里森              |
| 译者   | 曾真                     |
| 主编   | 姚海军                    |
| 责任编辑 | 宋齐                     |
| 封面设计 | 黄远霞                    |
| 版面设计 | 黄远霞                    |
| 责任出版 | 邓一羽                    |
| 出版发行 | 四川出版集团·四川科学技术出版社       |
|      | 成都市三洞桥路12号 邮政编码:610031 |
| 成品尺寸 | 140mm×203mm            |
| 印张   | 10 字数 210千             |
| 印刷   | 四川五洲彩印有限责任公司           |
| 版次   | 2007年12月成都第一版          |
| 印次   | 2007年12月成都第一次印刷        |
| 定价   | 19.00元                 |

ISBN 978-7-5364-6399-8

■ 版权所有·翻印必究 ■

■本书如有缺页、破损、装订错误,请寄回印刷厂调换。

# THE UNIVERSAL ADVENTURES OF THE STAINLESS STEEL RAT

## 不锈钢老鼠的宇宙冒险



### 不锈钢老鼠复仇记 THE STAINLESS STEEL RAT'S REVENGE

几个世纪以来，“战争”在祥和宁静的银河系几乎已经成了遥远的记忆。然而突兀生变，战火骤起，克里安德星在短时间内就迅速攻占了五个星球！他们为何能战无不胜？这场战争与克里安德星上穿灰白色制服的神秘人物有着怎样的关系？

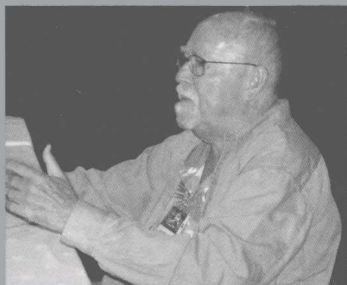
不锈钢老鼠临危受命，前往充满白色恐怖的克里安德星。在纷飞的战火中，他力挽狂澜，成为维护宇宙和平的无敌英雄。

### 不锈钢老鼠拯救世界 THE STAINLESS STEEL RAT SAVES THE WORLD

野心勃勃的战争狂人发动了跨越数万年的时空战争，以英斯基普为首的特警队成员纷纷中招，消失在时空交错中，特警队面临在历史中被完全抹去的险境。在这个危急关头，拥有传奇经历的不锈钢老鼠勇敢地担负起拯救妻儿、拯救人类的重任，返回三万两千年前的地球，与战争狂人斗智斗勇，展开了一场殊死搏斗……

THE **UNIVERSAL**  
**ADVENTURES OF**  
THE **STAINLESS STEEL RAT**

.....  
不 锈 钢 老 鼠 的 宇 宙 冒 险  
.....



**HARRY  
HARRISON**

哈里·哈里森，1925年  
生于美国康涅狄格州斯坦福德，著  
名科幻小说家、评论家和编辑，世  
界科幻小说协会创始人及首任主  
席。

哈里森自1951年发表处女作  
《岩间穿行》以来，共出版科幻小说  
六十余部，其中《让开！让开！》、  
“死亡世界”系列和“不锈钢老  
鼠”系列等作品，为他赢得了世界  
性的声誉。

哈里森的小说情节紧凑，充满  
动作感，文字没有过多修饰，通俗  
流畅。目前，他的作品已经被翻译  
成二十多种文字。



THE UNIVERSAL  
ADVENTURES OF  
THE STAINLESS STEEL RAT

不锈钢老鼠的宇宙冒险



## 哈里·哈里森和他的 “不锈钢老鼠”

哈里·哈里森(Harry Harrison, 1925~ ),美国著名科幻小说家,世界科幻小说协会创始人、首任主席。作为一位多产的作家,哈里森的作品涉及讽刺、幽默、冒险和自然探索等多个领域,其中的“不锈钢老鼠”系列因塑造了科幻小说史上最成功的反英雄形象而在世界范围内备受欢迎。

哈里森生于美国康涅狄格州斯坦福德,在那儿度过了人生最初的两个年头后,他随家人搬到了纽约。哈里森的童年,正值美国经济大萧条时期,他的父亲为了躲避债主,携家人频繁搬家,这使得小哈里森交不到任何朋友。作为家中的独子,孤独的哈里森最大的爱好就是阅读和绘画,每周他都会从纽约市皇后区公共图书馆借来一大堆图书,而他最喜欢的就是科幻小说。

1943年,哈里森中学毕业后不久,应征加入了美国空军。在服役期间,哈里森凭借精准的枪法获得了神枪手勋章。虽然哈里森对飞机情有独钟,不过,他并没能开上飞机,而是待在地面修理战斗机武器瞄准系统。除此之外,他还在军中担任过机械师、卡车驾驶员及枪支使用教师等职。

哈里森认为,是战争终结了他的少年时代。在相当长的一段时间内,哈里森一直坚信,战争平白无故地夺走了他三年时光。在很多作品



# THE UNIVERSAL ADVENTURES OF THE STAINLESS STEEL RAT

不锈钢老鼠的宇宙冒险



当中,他都表达了自己对军旅生涯和军事活动的厌恶。不过,哈里森也承认,战争培养了他的独立工作能力,而这种能力为他在职业作家生涯中取得成功发挥了巨大作用。

军旅生涯带给哈里森的另一个收获是世界语。服役期间,他在参加一次世界语讲座时得到了一本《世界语十七课速成》。从此以后,学习世界语成为哈里森打发无聊时间的最好办法。战后,哈里森回到纽约,加入了当地的世界语协会。在他的作品——特别是“不锈钢老鼠”系列作品中,哈里森将世界语发扬光大,使它成为全银河系的通用语言。1985年,哈里森当选为国际世界语协会的荣誉会长。

二战结束之后,哈里森离开了军队。经过一段无所事事的时间之后,哈里森进入纽约亨特学院学习美术。完成学业以后,哈里森开始为《银河》(Galaxy)等科幻杂志配制插图,他也因此成为许德拉俱乐部(Hydra Club)的成员——很多著名科幻作家都是这个俱乐部的成员,如艾萨克·阿西莫夫、西奥多·斯特金和莱斯特·德尔·雷伊。不久,同为俱乐部成员的代蒙·奈特邀请哈里森为自己主办的杂志配插图。事不凑巧,哈里森在工作中染上了流感,哆嗦的双手没法拿起画笔,于是,哈里森便坐到打字机前,完成了他的科幻处女作《岩间穿行》(Rock Diver)。他把作品交给代蒙·奈特,后者当即用一百美元买下了它。

1956年,哈里森辞去工作,开始了他长达五十年的职业创作生涯。最初,他以“死亡世界”(Deathworld)系列和发表在《惊异》(Astounding)杂志上的一系列作品挤身于一流科幻作家的行列。二十世纪七八十年代,“不锈钢老鼠”系列的成功将他一举推上职业生涯的顶峰。到九十年代,随着“伊甸”三部曲(West of Eden Trilogy)的问世,哈里森的创作生涯进入了崭新的阶段,他开始创作拥有深厚知识底



THE UNIVERSAL  
ADVENTURES OF  
THE STAINLESS STEEL RAT

不锈钢老鼠的宇宙冒险



蕴的架空历史小说。哈里森的最新力作是“星条”三部曲（Stars and Stripes Trilogy）。

哈里·哈里森的科幻小说类型多样，既有基于科学理论的探险故事和架空历史小说，也有讽刺小说、幽默小说和涉及严肃主题的作品。在创作科幻小说的同时，从1968到1991年间，哈里森还编辑了十多部科幻小说选集，其中包括九部“最佳科幻小说年度选”、三部“十年最佳科幻小说选”。

1976年，哈里森组织了世界科幻小说作家大会。这次大会在都柏林召开，会议决定成立世界科幻小说协会，哈里森被推选为首任会长。

哈里森十分喜爱旅游，从1956年成为自由作家开始，他携妻带子，足迹踏遍美国各地。除此之外，他不仅在墨西哥城、英国伦敦、意大利卡普里岛、丹麦哥本哈根、爱尔兰都柏林等多个城市居住过，还曾访问过俄罗斯、南斯拉夫、巴西、日本和中国等国。丰富的旅游经历，成为哈里森科幻小说创作取之不尽的源泉。

“不锈钢老鼠”系列是哈里森最具影响力的作品，共有十部。像《星球大战》系列电影一样，“不锈钢老鼠”系列的写作顺序与故事发生顺序并不相同。本次出版的六部作品按故事发生的时间，排序依次为《不锈钢老鼠的诞生》、《不锈钢老鼠参军记》、《不锈钢老鼠高唱蓝调》、《不锈钢老鼠落入法网》、《不锈钢老鼠复仇记》和《不锈钢老鼠拯救世界》，其中写作时间最早的《不锈钢老鼠落入法网》出版于1961年，而最后一本《不锈钢老鼠高唱蓝调》则出版于1994年。

“不锈钢老鼠”系列小说的主角并非一只老鼠，而是一个名为詹姆斯的人——此人相信，既然在今天的木结构房屋里有血肉之躯的老





# THE UNIVERSAL ADVENTURES OF THE STAINLESS STEEL RAT

不锈钢老鼠的宇宙冒险



鼠,在未来的钢铁结构建筑里面就一定会有不锈钢老鼠。与此对应,在人类社会当中,无论是过去落后的年代,还是未来无限发达的世界,也都会存在某些独立于社会之外、不受社会规则约束的个体。詹姆斯就是这样一个人特立独行、带有强烈反叛个性的典型代表。

英国著名作家金斯利·艾米斯(Kingsley Amis)在读到“不锈钢老鼠”系列作品时,曾赞誉哈里森“写出了科幻史上第一部流浪汉题材小说”。这种说法不无道理。不锈钢老鼠总是独自对抗整个宇宙。他一方面无法无天,一方面却又遵循着严格的道德准则。为了实践自己心中高尚的道德规范,为了避免成为庸庸碌碌的失败者,他一次又一次地做出种种出人意料而又令人忍俊不禁的事情。反对平庸,勇于冒险,对陈规陋习、迂腐体制不屑苟同,都使“不锈钢老鼠”成为离经叛道的代名词。

人的生活不能没有思考。尽管詹姆斯的一些思考愚蠢可笑,但他仍然在思考着、行动着,他也因此而获得了丰富多彩、不同寻常的人生。同时,詹姆斯身上这种永不放弃的精神也让他赢得了千万读者的心。

或许,不可能每个人都有“不锈钢老鼠”那样的好运气——在危机重重的冒险生涯中遇难成祥、化险为夷,但是我们大家都可以拥有自己的思想,去希望,去追求,去体验。这种执着的生活态度,造就了不锈钢老鼠,也造就了无数个性鲜明的人。



THE **UNIVERSAL**  
**ADVENTURES** OF  
THE **STAINLESS STEEL RAT**

不锈钢老鼠的宇宙冒险

# 不锈钢老鼠复仇记

THE STAINLESS STEEL RAT'S REVENGE





## 第一章

我同别的纳税人一样耐心地排在队列中等待着，手中填好的表格和准备好的钱已经捏热了。我说的钱指的是纸币，就是那种古老的绿色可折叠纸片。使用纸币是当地的传统，而我要让这里的消费者们为此付出代价。正当我挠着下巴上让人痒得难受的假胡子时，前面的人办完手续走开了，我排到了窗口前。这时，我的手指正好被假胡子上的胶粘住了，我费力地试图挣脱手指，同时避免把假胡子给扯下来。

“干什么，快点，把东西递过来！”那个面庞瘦削、一脸尖酸刻薄相的黄脸泼妇冲我吼道，一只手不耐烦地向前一伸。

“恰恰相反，”我随手抛开那几张表格和纸币，露出手中威猛的点七五无后坐力手枪，“你把东西递过来，把住在这个蛮荒星球上的笨蛋们上缴的税金全部递过来。”

我笑了笑，让她看出我不是在开玩笑。她艰难地忍住那声尖叫，开始发疯似的在收银箱里刨起来。刚才笑的时候，我露出满口染得通红的牙齿，吓唬吓唬她，让她乖乖服从命令。钱被推出窗口，我将它们塞进长长的轻便大衣中，大衣里缝满了深深的衣兜。

“你在干吗？”站在我身后的男人惊讶地喘着粗气问，眼睛鼓得像硕大的白葡萄。

“拿钱啊。”我一边回答一边将一捆钱扔给他，“你干吗不也拿点呢？”他本能地接住钱，瞪大了眼睛。一时间警铃大作，所有的门“砰砰砰”地关上了。那个银行出纳员终于把握时机按响了警报。

“干得不错啊。”我说，“可是别让这么件小事就耽误你给我拿钱。”

她喘着气，开始慢慢晕厥，但手枪一阵扫射加上我深红色的牙齿又让她清醒过来，钱继续源源不断地流进我手中。人们开始四下逃窜，持枪的警卫们慌乱地寻找射击目标。我扳动了裤兜中的无线电继电器，银行的每一个废纸篓中都响起一连串悦耳的爆炸声，我事先放置的毒气弹被引爆了。周围的顾客们继而发出一阵阵更加悦耳的尖叫。我停下手头的工作，取出防毒护目镜戴好，同时紧闭嘴唇，通过鼻孔中的毒气过滤鼻塞呼吸。

眼前的情景真是棒极了。催盲瓦斯无色无味，但含有一种能让视觉神经在一瞬间被暂时完全麻醉的化学成分。十五秒钟后，银行里的每一个人都瞎了。

除了我，詹姆斯·波利瓦·狄格瑞兹，一个多才多艺的能人。我紧闭着嘴哼着欢快的小曲，将剩下的钱装进衣兜。我的女财神最终还是逃出了我的视线，躲在柜台后，时不时尖叫一声。像她这样尖叫的人可不止一个。我摸索着一路跌跌撞撞地走过这座小小的疯人院。这种感觉很怪异，让我想起了“瞎子的国度里，独眼龙就能当国王”这句老话。银行外已经聚集了一大群人，既好奇又恐惧地贴在窗户和玻璃门外，关注着银行里的这场闹剧。我冲他们挥挥手，面带微笑地看着他们惊慌失措地从门边退开。我一枪打中门锁，枪口朝上，让子弹呼啸着飞过人们的头顶，然后一脚将门踹开。临走前，我将一颗啸声炸弹扔到人行道上，飞快地用耳塞堵住耳朵。

啸声炸弹发出尖厉的器叫，围观的人群仓皇四散。无论是谁听到这样的声音都不得不赶紧逃离，因为啸声炸弹发出的声音仿如地狱魔鬼的惨叫，其音量可以跟大地震媲美。其中有些声音是能听见的，就像指甲划过黑板的声音被无限放大；而另一些则是超声波，能让人产生惊慌失措和大限将至的感觉。这些声音虽不会伤及肉体，却能有效地驱



散人群。当我走向停靠在路边的汽车时，街道上已经空无一人了。穿透耳塞的超声波让我自己的脑袋也隐隐作痛，幸好我能立刻溜进车里休息片刻，让安吉丽娜发动引擎，带着我扬长而去。

“一切都顺利吗？”她紧盯着路面，转过一个拐角。远处，警笛声开始响起。

“一口小点心，像加了蓖麻油那么润滑……”

“你的比喻总让人觉得很恶心。”

“对不起，今天早上有点消化不良。我大衣口袋里的钱足够咱们用的了。”

“真不错！”她真心诚意地笑道，笑容和那微微发皱的翘鼻子的魅力让人难以抗拒。我真想轻轻咬她一口，或者至少亲亲她，但最终只是友好地拍了拍她的肩膀，以免分散她的注意力。我将一片口香糖扔进嘴里，好除去牙齿上的红色染料，然后开始撕去面部伪装。

在我改头换面的同时，汽车也在改变着它的外观。安吉丽娜减速拐进一条小巷子，再一转弯，拐进一条更加僻静的街道。四周空无一人，她按下了按钮。

我的天，先进的技术有时还真有趣。车牌号码盘翻动起来，显示出一个完全不同的号码，但这只是雕虫小技而已。汽车前部喷射出细密的催化液，安吉丽娜启动了雨刮。催化液所及之处，车身由蓝色变成了亮红色，而车顶则变为透明，我觉得自己仿佛在拱形透明罩中观察着周遭的世界。一种类似镀铬金属的东西熔化开来，改变了车的外观乃至品牌。这一过程刚完成，安吉丽娜便冷静而果断地拐了个弯，驶回原来的行车路线。她那橘黄色的假发也同我的伪装一并收起来了。我扶稳方向盘，好让她有时间戴上一副夸张的太阳眼镜。

“接下来去哪儿？”她问，一队警车呼啸着从对面驶过我们身边。

“我想去海边。海风、阳光和沙滩，既健康又令人振奋。”

“你别介意，我倒想说你有点振奋得过头了。”她带着满足的微笑

拍了拍隆起的腹部，“已经六个多月、快七个月了，我不太想活动。这倒让我想起来了，”她皱起眉头看了我一眼，然后重新将注意力转回眼前的道路上，“你答应过要让我变成一个诚实正直的女人，说这就是我们俩的蜜月。”

“我亲爱的，”我真诚地紧握住她的一只手说，“一有机会我就兑现我的诺言。我不想把你变成一个诚实正直的女人——那是不可能的，你跟我一样，骨子里就是贼——但我一定会娶你，给你这只精巧的手指戴上一只昂贵的——”

“偷来的！”

“——戒指，我保证。问题是我们一旦注册结婚，个人资料就会被输入电脑，那么一切都完了，我们的小假期也就结束了。”

“你就再也跑不掉了。我想我得趁现在就抓住你，省得我到时候腰圆体胖跑不动。咱们到你的海滨别墅去享受最后一天疯狂的自由生活，明天早上一吃完早餐就去结婚。你答应吗？”

“只有一个问题……”

“答应我，滑头吉姆，我了解你这个家伙！”

“我答应你，除非……”

她猛地刹住车。我一低头，发现自己的点七五无后坐力手枪枪口正对着我。枪口看上去大极了，安吉丽娜扣在扳机上的指关节开始发白。

“答应我，你这个头脑灵活、诡计多端的骗子，要不然我就把你的脑浆打出来。”

“亲爱的，看样子，你真的爱我！”

“那当然。但如果不能完全拥有你，我就送你上西天。说！”

“明天一早就结婚。”

“有些男人就是很难被说服。”她自言自语，将手枪放回我的裤兜，倒在我臂弯里。接着，她亲热地吻了我，我几乎有些期待明天的到来了。





## 第二章

“你要去哪里，滑头吉姆？”安吉丽娜斜倚在楼上房间的窗口问道。我停下脚步，手仍握在门把手上。

“到海边去游一会儿泳，我亲爱的。”我大声回答道，打开门。点七五手枪一声轰响，我手里抓着的门应声碎裂。

“把身上的袍子解开。”她亲切地说，吹去枪口的青烟。

我无奈地耸耸肩，解开沙滩浴袍。我没穿鞋，但衣着齐备；裤脚高高挽起，鞋插在外套口袋里。她通情达理地点了点头。

“回楼上来吧，你哪儿也别去。”

“当然哪儿也不去了。”我义愤填膺，“我才不是那种人呢，只是担心你误会罢了。只不过想去趟商店……”

“上楼来。”

我朝楼上走去。“被拔了牙的母老虎”这句老话用来形容我的安吉丽娜再合适不过了。特警队的医生除掉了她性格中的凶顽成分，解开了她潜意识中的情结，让她抛开从前不愉快的经历，成了一个快乐的人；然而每到关键时刻，她还是以前的那个安吉丽娜。我叹了口气，拖着灌了铅的双腿爬上楼。

她在楼上哭泣，我觉得自己简直像个没心没肺的恶魔。“吉姆，你不爱我！”自从伊甸园里有了女人，这便是个经久不衰的难题；至今都没有恰当的解决办法。

“我当然爱你，”我真心实意地抗议道，“但是，这只是……本能，



本能一样的自然反应。我爱你，但婚姻就像，嗯，就像一座监狱，而我呢，干了这么多年坑蒙拐骗的买卖，从没进过监狱。”

“婚姻是解放，不是奴役。”她一边说，一边摆弄化妆品，修补泪水在脸上冲刷出的千沟万壑。我这才注意到她用了白色唇膏来搭配那一袭白衣和小巧的白色蕾丝头饰。

“就好像去冰凉的水里游泳一样，”她边说边站起身来，拍拍我的腮帮，“只要一咬牙，很快就习惯了。好了，把裤腿放下来，穿好鞋子。”

我照办了。当我直起身来、想回应她这句蠢话时，隔壁的房门打开了，房间里站着一名主婚人和两名证婚人。她貌似温婉地挽起我的胳膊，与此同时，唱机中飘出管风琴悠扬的旋律。她拽了拽我的手臂，我别扭了一会儿，不情不愿地向前走去，眼前一片迷雾。

当眼前的迷雾散尽时，管风琴还在号丧一样演奏着；几个人影远去，房门悄然关闭。安吉丽娜终于不再欣赏她那戴上了戒指的手指，将双唇伸向我。我呻吟了一声，差点没有吻她的勇气了。

餐具柜上摆着不少酒瓶，我痉挛的手指歪歪扭扭地划过酒瓶，准确无误地将那瓶叙利亚豹神拎了出来。这是一种后劲十足的烈酒，在多数文明国家都已禁售。一口气喝下一大杯是最有效的，我甚至感觉到了酒力对身体产生的伤害。再倒一杯。我狂饮了很久，麻痹自己的神经，在此期间，安吉丽娜——我的安吉丽娜（我忍住呻吟）——已经换上了轻便服饰，拎着收拾好的行装出现在我面前，劈手夺过我的酒杯。

“你该乐够了吧，”她亲热地说，“咱们今晚再来欢庆，但现在必须马上离开这儿。我们的结婚记录随时都会被载入档案，一旦我们的名字被输入电脑，那就将是一个晴天霹雳。警察随时有可能抓到我们，用我们过去两个月所犯的案子钉死我们。”

“安静。”我摇摇晃晃地站直身子命令她，“这种情形我很熟悉。把车开过来，咱们走。”

我本想帮她拎行李，但当我提出要帮忙时，她已经拎着行李走下

